



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433-9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Libretto d'istruzioni per uso Kit di barriere laterali

KERN MWS-A02

Versione 1.0
10/2012
I



MWS-A02-BA-i-1210



KERN MWS-A02

Versione 1.0 10/2012

Libretto d'istruzioni per uso del kit di barriere laterali

Sommario

1	Caratteristiche tecniche	3
2	Componenti della fornitura	4
3	Simbologia grafica usata.....	6
4	Indicazioni basilari (informazioni generali).....	7
5	Indicazioni basilari di sicurezza.....	10
6	Trasporto e stoccaggio	10
7	Disimballaggio/smontaggio	11
8	Installazione	12
9	Esercizio	17
10	Pulizia / disinfezione.....	18

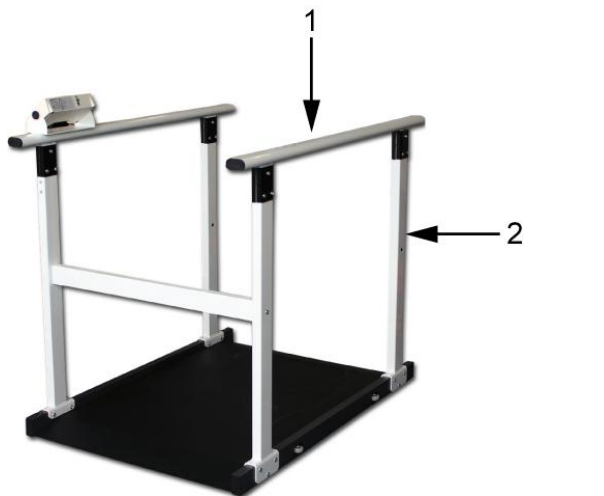
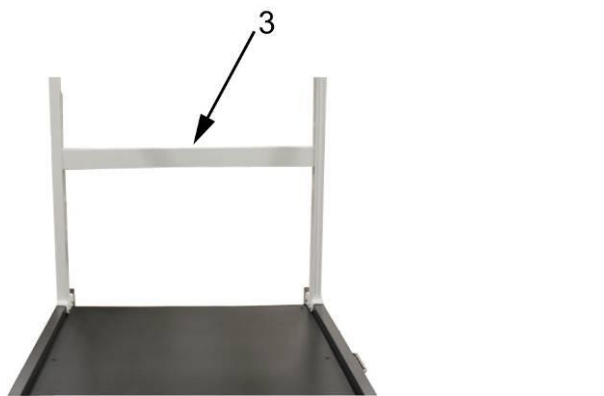



1 Caratteristiche tecniche




KERN	MWS-A02
Dimensioni (L x A x P) mm (1 ringhiera)	900 x 60 x 1150
Peso netto	5000 g



Il kit delle barriere laterali è destinato ad uso esclusivo con la bilancia per le carrozzine per disabili KERN MWS 300K100M.

2 Componenti della fornitura

 <p>The diagram shows a side barrier assembly consisting of two vertical posts (2) and a horizontal handrail (1) connecting them. The assembly is mounted on a black base plate.</p>	<p>2 x barriera laterale composta di 3 elementi: 2 montanti (2) e una ringhiera (1)</p>
 <p>The diagram shows a single horizontal crossbar (3) that fits between the two vertical posts of the side barrier.</p>	<p>1 x traversino</p>
 <p>The diagram shows a black rectangular mounting plate (4) with four circular holes for screws, used to secure the barrier to the base.</p>	<p>8 x piastra di fissaggio</p>
 <p>The diagram shows a single threaded sleeve (5), which is a metal tube with a threaded end, used to connect the posts to the base.</p>	<p>24 x manicotto filettato</p>
 <p>The diagram shows a single screw (6) with a blue head, used to secure the mounting plates to the base.</p>	<p>20 x vite</p>

 <p>7</p>	<p>2 x chiave esagonale</p>
 <p>8</p>	<p>2 x vite</p>
 <p>9</p>	<p>3 x vite (per montaggio del display)</p>

3 Simbologia grafica usata

SN WF 12xxx

Numero di serie di ogni dispositivo è presente sia sul dispositivo che sul suo imballaggio (numero riportato a sinistra serve da esempio).



Data di produzione di prodotto medico.
(data riportata a sinistra serve da esempio)

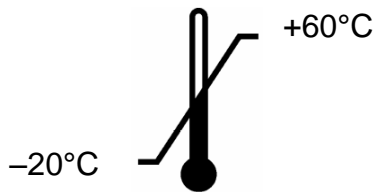


“Attenzione, rispettare indicazioni contenute nel documento allegato” oppure “Rispettare le istruzioni per uso”.



**KERN & Sohn GmbH
D – 72336 Balingen
Ziegelei 1**

Identificazione del fabbricante di prodotto medico, compreso il suo indirizzo.



Intervallo di temperatura con indicato il valore inferiore e superiore.
(temperatura di stoccaggio indicata sull'imballaggio).

Valori di temperatura riportati a sinistra sono solo valori esemplari.

10°C / 40°C

Intervallo di temperatura utile con indicato limite inferiore e superiore.
(temperatura ambiente ammessa)

Valori di temperatura riportati a sinistra sono solo valori esemplari.

4 Indicazioni basilari (informazioni generali)



Conformemente alla Direttiva 2009/23/CEE le bilance vanno legalizzate, se destinate ad usi seguenti. Articolo 1, comma 4. “Determinazione di peso in pratica medica, per la pesatura di pazienti ai fini di monitoraggio, diagnostica e terapia.”

Determinazione dello scopo

Indicazione:

Da utilizzare con la bilancia KERN MWS300K100M

- Determinazione di massa corporea in medicina.
- Applicazione in qualità di “bilancia non automatica”, cioè la persona pesata va messa con cautela al centro del piatto della bilancia.
- Nel caso di bilance per le carrozzine per disabili, utilizzando una rampa d’accesso far entrare la carrozzina con una persona che vi è seduta al centro del piatto della bilancia; nel caso di carrozzine elettriche, la persona seduta sul carrello vi entra da sola.
- Applicazione del kit MWS-A02 agevola il paziente, creandogli le seguenti possibilità in più: la persona pesata può mettersi in piedi e tenendosi alle ringhiere laterali può prendere posizione sicura o stabile. In tal caso è possibile portar via la carrozzina per disabili dal piatto della bilancia.
La stabilità = una mano tiene una ringhiera.

Controindicazioni.

Non sono note controindicazioni di alcun tipo.

Applicazioni consentite



In funzione di applicazione e modello, questa bilancia serve a determinare il peso di persone che sono sedute o stanno in piedi in locali destinati allo svolgimento di attività mediche. La bilancia viene utilizzata per diagnosi, profilassi e monitoraggio di malattie.

Le bilance dotate di un’interfaccia seriale si possono collegare ai dispositivi conformi alla norma EN 60601-1.

In caso di pesatura con la bilancia KERN MWS300K100M, la persona pesata va messa con cautela al centro del piatto della bilancia.

Applicazione del kit MWS-A02 agevola il paziente, creandogli le seguenti possibilità in più: la persona pesata può mettersi in piedi e tenendosi alle ringhiere laterali può prendere posizione sicura o stabile. In tal caso è possibile portar via la carrozzina per disabili dal piatto della bilancia.

La stabilità = una mano tiene una ringhiera.

La bilancia è stata progettata per esercizio continuo.

Il valore di pesatura è leggibile al raggiungimento di indicazione stabile.

La bilancia è stata progettata per esercizio continuo.

Ci si mette sulla bilancia e ne si scende dalla stessa parte.

Prima di ogni uso della bilancia un addetto autorizzato deve accertarsi del suo corretto funzionamento.

Applicazioni non consentite

Ambedue le ringhiere laterali sono progettate per assicurare stabilità alla persona pesata che sta in piedi sulla bilancia; le ringhiere laterali ed il traversino vanno sempre montati conformemente alle indicazioni contenute nel capitolo "Installazione" del presente libretto per uso.

Carichi differenti da quelli descritti sono inammissibili e possono causare lesioni a persone e danneggiare oggetti.

Non è permesso mettersi sulla bilancia (e nemmeno scenderne) passando sopra il traversino, montato al lato opposto dell'entrata/uscita del kit di barriere laterali.

Non utilizzare la bilancia per pesatura dinamica. Non sottoporre il piatto a carico di lunga durata. Ciò potrebbe causare il danno al suo meccanismo di misura.

Evitare assolutamente colpi e sovraccarichi eccedenti il peso massimo indicato (max.), togliendone il peso di tara già presente, altrimenti si potrebbe causare danno alla bilancia.

Non usare mai la bilancia in ambienti minacciati di esplosione – l'esecuzione di serie non è esecuzione antideflagrante. In più occorre tenere presente che una miscela infiammabile può formarsi anche di prodotti anestesilogici contenenti ossigeno o gas esilarante (protossido d'azoto).

Non è permesso apportare modifiche costruttive alla bilancia. Ciò potrebbe causare ottenimento di risultati errati di pesatura, infrazione di condizioni tecniche di sicurezza e perfino distruzione della bilancia.

La bilancia può essere utilizzata esclusivamente in conformità alle indicazioni riportate. Per altri campi e modalità d'applicazione è richiesto il consenso dell'azienda KERN.

Garanzia La garanzia decade nel caso di:

- non osservanza delle nostre indicazioni contenute nel libretto d'istruzioni per uso;
- uso non conforme alle applicazioni descritte;
- modifiche apportate al dispositivo o manomissione dello stesso;
- danni meccanici e guasti causati dall'azione di utilities, liquidi;
- naturale usura;
- collocamento non corretto o impianto elettrico non idoneo;
- sovraccarico del meccanismo di misurazione;
- far cadere la bilancia.

**Supervisione
dei mezzi di
controllo**

Nel quadro del sistema di qualità, è necessario controllare a intervalli regolari parametri tecnici di misurazione della bilancia e del peso campione eventualmente disponibile. A tal fine l'utente responsabile deve definire un intervallo di tempo adeguato, nonché il genere e la portata del detto controllo. Informazioni riguardanti la supervisione degli strumenti di controllo quali sono le bilance e l'indicazione di pesi campione indispensabili sono disponibili sul sito Internet della KERN (www.kern-sohn.com). I pesi campione e le bilance si possono calibrare in breve tempo e a buon mercato presso il laboratorio di calibrazione dell'azienda KERN (ripristino alle norme vigenti in singoli stati di utente) accreditato da DKD (Deutsche Kalibrierdienst).

Nel caso di bilance pesapersona con una scala per la misura di altezza di persona, si consiglia di verificarne la precisione attraverso la misurazione, in quanto la determinazione di altezza di persone è sempre affetta di grande imprecisione.

5 Indicazioni basilari di sicurezza



Prima di avviamento della scala, occorre leggere attentamente il presente libretto d'istruzioni per uso, anche quando avete un'esperienza con prodotti d'azienda KERN.

Tutte le versioni del libretto d'istruzioni per l'uso del dispositivo ne contengono esclusivamente una traduzione non vincolante. È vincolante solo il documento originale in lingua tedesca.

Istruzione del personale

Al fine di assicurare uso e manutenzione corretti del prodotto, il personale medico deve leggere attentamente il libretto d'istruzione per l'uso e rispettarlo.

Prevenzione di contaminazione (inquinamento)

Allo scopo di evitare l'inquinamento incrociato (micosi, ...), gli elementi a contatto con il paziente vanno regolarmente puliti.

Raccomandazione:

La pulizia è consigliabile dopo ogni uso che possa implicare un potenziale inquinamento (p.es. durante le pesature consistenti nel contatto diretto con la pelle).

6 Trasporto e stoccaggio

Controllo in accettazione

Immediatamente dopo la ricezione del pacco occorre controllare se esso non abbia eventuali visibili danni esterni; lo stesso vale per il dispositivo, dopo che è stato sballato.

Imballaggio / trasporto di rinvio

- ⇒ Tutte le parti dell'imballaggio originale vanno conservate per un eventuale trasporto di rinvio.
- ⇒ Per trasporto di rinvio si deve usare esclusivamente l'imballaggio originale.



- ⇒ Prima della spedizione si devono scollegare tutti i cavi connessi e parti allentate/mobili.
- ⇒ È necessario rimontare le sicurezze di trasporto, se presenti.
- ⇒ Tutte le parti quali, p.es. gabbietta antivento, alimentatore di rete, ecc., si devono proteggere dallo scivolamento e danno.

7 Disimballaggio/smontaggio

7.1 Posto di collocazione e di esercizio

Le bilance sono state costruite in maniera tale che nelle condizioni di esercizio normali si ottengano risultati di pesatura affidabili. La scelta di posto di collocazione della bilancia corretto ne assicura funzionamento preciso e veloce.

Nel posto di collocazione della bilancia vanno rispettati i seguenti principi:






- Evitare l'esposizione della bilancia a temperature estreme, nonché oscillazioni di temperatura che si verificano, per esempio, quando essa è collocata presso radiatori oppure in locali esposti all'azione diretta dei raggi solari.
- Evitare scosse durante la pesatura.
- Proteggere la bilancia da intensa umidità dell'aria, vapori e polvere.
- Non esporre il dispositivo all'azione prolungata di umidità intensa. Condensazione non desiderata dell'umidità contenuta nell'aria può presentarsi sul dispositivo, quando esso è freddo e viene collocato in un locale a temperatura molto più alta.
- Evitare cariche statiche della bilancia e di persone pesate.
- Evitare contatto con acqua.

Nel caso di presenza di campi elettromagnetici (provenienti, per esempio da cellulari o apparecchi radio), cariche statiche e di alimentazione elettrica non stabile, sono possibili grandi deviazioni dei risultati (risultato di pesatura errato). In tal caso è necessario cambiare ubicazione della bilancia o eliminare la sorgente di disturbi.

7.2 Disimballaggio

Tirare con cautela dall'imballaggio le singole parti o la bilancia intera e collocarla in posto previsto per il suo lavoro.

8 Installazione

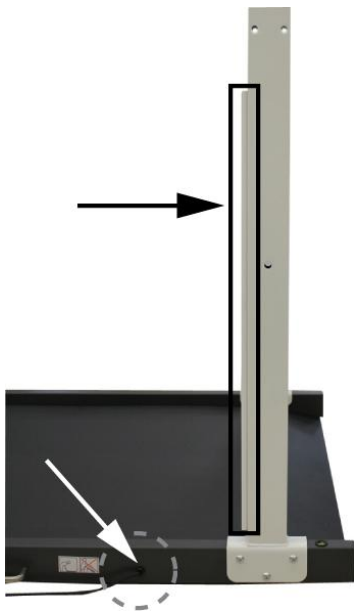
	1 Ringhiera		6 Vite
	2 Montanti di ringhiera		7 Chiave esagonale
	3 Traversino		8 Vite (per montaggio del traversino)
	4 Piastra di fissaggio		9 Vite (per montaggio del display)
	5 Manicotto filettato		



Si consiglia di approfittare durante il montaggio dell'aiuto di seconda persona.

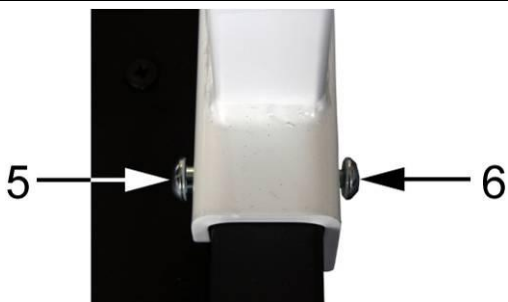


Rimuovere con cautela dalla bilancia protezioni in plastica, facendo attenzione a non graffiare la bilancia.



Fissare tutti e 4 i montanti della barriera (2) al telaio della bilancia.

i Il montante della bilancia con una canalina per cavo deve trovarsi a destra dalla presa di alimentatore di rete (vedi la figura).



Usando ambedue le chiavi esagonali (7) fissare tutti i montanti delle barriere con le viti 6 (3x) e i manicotti filettati 5 (2x), conformemente alla figura.

i Tutte le viti vanno avvitate fortemente.

	<p>Poggiare la ringhiera (1) con i tre fori per il fissaggio un display, accoppiandola precisamente, sul montante con canalina per il cavo di alimentazione (vedi la figura)</p>
	<p>Fissare la ringhiera con piastre di fissaggio 4 (2x) ai montanti della della barriera. Anche a questo scopo usare le viti 6 (3x) e i manicotti filettati 5 (3x).</p> <p>Procedere nello stesso modo con la seconda ringhiera.</p>
	<p>Fissare il traversino (3) avvitando le due viti (8).</p>
	<p>Fissare alla ringhiera con le tre viti una piastra di montaggio.</p>



Rimuovere con un cacciavite le protezioni in plastica da entrambi i lati del display.



Fissare il display alla ringhiera laterale attraverso le viti in plastica fornite in dotazione.

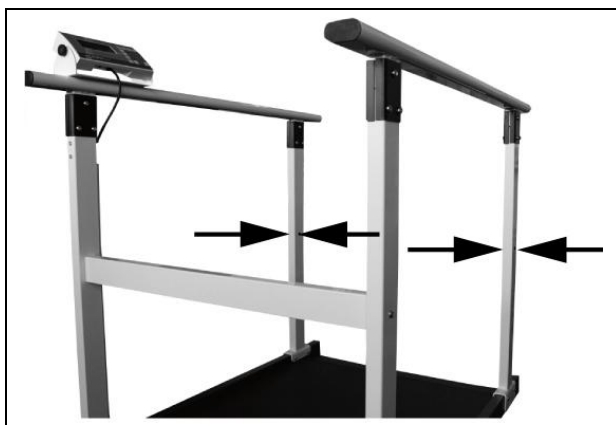
Durante il montaggio è possibile adattare all'applicazione prevista la direzione di lettura di risultati visualizzati sul display.

Display diretto verso l'interno della ringhiera



Display diretto verso l'esterno della ringhiera





Chiudere i fori in ambedue i montanti privi di traversino con appositi tappi in plastica.



Al termine dell'installazione verificare se tutte le viti siano correttamente avvitate, al fine di prevenire eventuale lesioni a persona pesata.

9 Esercizio

L'installazione di un kit di barriere laterali permette di utilizzare la bilancia per le carrozzine per disabili KERN MWS 300K100M all'esecuzione di pesature sicure di una persona che è seduta su una carrozzina o sta in piedi, utilizzando un deambulatore.

Il peso della carrozzina per disabili è facilmente eliminabile, eseguendo la taratura attraverso la funzione Pre-Tare.

Pesatura senza carrozzina per disabili/deambulatore a rotelle:

- ⇒ Aiutare il paziente a mettersi sulla bilancia.
- ⇒ Accertarsi che il paziente stia al centro della superficie di pesatura.
- ⇒ Il paziente deve stare in piedi tranquillamente e tenersi ad ambedue le ringhiere laterali.
- ⇒ Eseguire la pesatura.
- ⇒ Al termine di pesatura dare una mano al paziente a scendere piano e con sicurezza dalla bilancia.

Pesatura senza carrozzina per disabili/deambulatore, in posizione verticale:

- ⇒ Aiutare il paziente a mettersi sulla bilancia facendolo entrare con la carrozzina o a piedi sulla superficie di pesatura.
- ⇒ Dare una mano al paziente ad alzarsi con cautela dalla carrozzina per disabili.
- ⇒ Ritirare la carrozzina indietro dalla bilancia oppure portare via il deambulatore.
- ⇒ Aiutare il paziente a mettersi in piedi al centro del piatto della bilancia.
- ⇒ Il paziente deve stare in piedi tranquillamente e tenersi ad ambedue le ringhiere laterali.
- ⇒ Eseguire la pesatura.
- ⇒ Far rientrare la carrozzina per disabili sulla superficie di pesatura o passare al paziente il deambulatore. Aiutare il paziente a mettersi a sedere sulla carrozzina per disabili.
- ⇒ Dare una mano al paziente a uscire piano e con cautela dalla superficie per pesatura con la carrozzina o a scenderne con deambulatore.

Pesatura in posizione seduta sulla carrozzina per disabili:

- ⇒ Far entrare la carrozzina per disabili sulla superficie per pesatura e pesarla a vuoto.
- ⇒ Ritirare la carrozzina per disabili e farvi sedere il paziente.
- ⇒ Far rientrare piano la carrozzina per disabili sulla superficie per pesatura con il paziente seduto ed eseguire la pesatura.
- ⇒ Al termine della pesatura far uscire piano in retromarcia dalla superficie la carrozzina per disabili con il paziente seduto.

10 Pulizia / disinfezione

10.1 Pulizia/disinfezione

Pulire il piatto della bilancia (p.es. piatto di sedile) e la cassa esclusivamente con un detergente ad uso domestico o con un disinfettante disponibile nel commercio. Rispettare le raccomandazioni del fabbricante.

Non usare prodotti lucidanti o prodotti di pulizia aggressivi quali spirito, benzina o simili, in quanto potrebbero danneggiare la superficie di alta qualità.

Allo scopo di evitare l'inquinamento incrociato (micosi, ...), il piatto della bilancia va regolarmente pulito. Raccomandazione: la pulizia è consigliabile dopo ogni uso che possa implicare potenziale inquinamento (p.es. dopo le pesature con il contatto diretto del piatto della bilancia con la pelle del paziente).



Non spruzzare disinfettante sul dispositivo.

Il disinfettante non può penetrare all'interno della bilancia.

Impurità di qualsiasi tipo vanno eliminate immediatamente.